

Se la mia fiamma ardente

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il terzo libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1582)

5

Canto Se la mia fiamma arden-te Fos-se il mag-gior tor-men - to,

Alto Se la mia fiamma arden-te, se la mia fiamma ar-

Tenore Se la mia fiamma ar - den - te

Quinto

Basso Se la mia fiamma arden-

10

se la mia fiamma arden - te fos-se il mag-gior tor - men - - to, fos-se il mag -

den - te, se la mia fiamma arden - te Fos-se il mag-

Fos-se il mag-gior tor - men - - - to, fos - se il mag-

Fos-se il mag-gior tor-men - to, Fos-se il mag-gior tor - men - to

te, se la mia fiamma ar - den - te Fos - se il mag-gior tor-men -

15

gior tor-men - to Che per voi vi-ta mia, vi-ta mia, vi-ta mia nel pett - o sen - to,

gior tor - men - to, vi-ta mia nel pett - o sen - - to,

gior tor-men - to Che per voi vi-ta mia, vi-ta mia nel pett - o sen - - to,

Che per voi vi-ta mia, vi-ta mia nel pett - o sen - to,

to, Che per voi vi-ta mia, vi-ta mia nel pett - o sen - to, Io

20

Io mo - ri-rei be-a - to, Ar-den-do in que-sto sta - to; Ma il vo - stro ge -

Io mo-ri-rei be-a - to, Ma il vo - stro ge - lo è

Ar-den - do in que-sto sta - to;

Io mo-ri-rei be-a - to, Ar-den-do in que-sto sta - to; Ma il vo - stro ge - lo è

mo - ri-rei be-a - to, Ar-den-do in que-sto sta - to;

25 30

lo è la mag - gior mia pe - na Ch'a do - lo -

la mag - gior mia pe - na Ch'a do - lo - ro - sa mor -

Ch'a do - lo - ro - sa mor - te o - gn'or mi me -

la mag - gior mia pe - na Ch'a do - lo - ro - sa mor - te o - gn'or mi me -

Ch'a do - lo - ro - sa mor - te o - gn'or mi me - na,

35

ro - sa mor - te o - gn'or mi me - na.

te o - gn'or mi me - na, o - gn'or mi me - na.

na, o - gn'or mi me - na, o - gn'or mi me - na.

na, o - gn'or mi me - na, o - gn'or mi me - na.

o - gn'or mi me - na, o - gn'or mi me - na.

Se la mia fiamma ardente
Fosse il maggior tormento
Che per voi vita mia nel petto sento,
Io morirei beato,
Ardendo in questo stato;
Ma il vostro gelo è la maggior mia pena
Ch'a dolorosa morte ogni or mi mena.

If my ardent flame
were my worst torment,
the one that I feel in my breast for you,
I would die blessed,
burning in this condition;
But your frigidness is my worst pain
that constantly leads me to a sorrowful death.
(my translation)